

DOS POEMAS DE GABRIELA MISTRAL

I. PUERTAS

Para Adélia e Edelton

Eduardo Fernández

Más bien lento ♩ = 64-66 c.

libero

Soprano

Guitar

mf En - tre los ges - tos del

S

Guitar

mun - do *p* Re - ci - biel que dan las puer - tas *mf* En la

S

Guitar

luz yo las he vis - to *mp* O se - lla - das oen - trea - bier - - - - - tas

S

Guitar

mp Y vol - vien - do sus es - pal - - - - - das

17 *poco rit.* *breve*

S *mf* Del co lor___ de la vul - pe - ja.

G *a tempo ma quasi cadenza* *mp* *sfz* *subito dim.*

f ¿Por qué

continuous rasgueado, move hand gradually towards lower strings

20 *ritenuto, con libertà, quasi parlando*

S fue que las hi - ci - mos pa-ra ser sus pri - sio - ne - ras?

G *mp* *cresc.*

24 *accel.....* *mf* Cuan-do gol-pe-o me tur - ban *mp* I - gual que la vez pri -

G *A tempo* *ff* *p*

3 *5*

27 **Doppio movimento**

S me - ra *breve* **Doppio movimento** *mp* El se - co din - tel da lu - ces co - mo laes

G *mf* *sempre staccato*

31
S pa - da des - pier - ta Y los ba - tien - tes sea - vi - van en es - ca -

G
31

35 *breve* **Tempo I** *poco accelerando*
S pa - das ga - ce - las *mf* En - tro co - mo quien le - van - ta pa - ño

G 35 *pizz.* **Tempo I** *mf* *poco accel....*

39 *A tempo* *mf*
S de ca - raen - cu - bier - ta: Sin sa - ber lo que me

G 39 *A tempo* *mp* *f* *mp* *f* *mp* *mp*

42 *p*
S tie - ne mi ca - sa dean - gos - taal - men - dra

G 42 *mp*

44 *mp* *poco meno*

S Y pre-gun-to si mea-guar-da Mi sal-va - ción o mi pér - di-da. *mf* Yo quie-ro

G *poco meno* *p* *molto cresc.*

47 *p* *mp*

S ir - mey de-jar la so-bre - haz de la tie - rra, el ho - ri - zon - te quea-

G *ff arp.* *mf*

49 *pp* *mf* *ff*

S ca-ba co-moun cier - vo de tris - te - za. *mf*

G *f* *mf* *ff*

53 *liberamente, come all'inizio* *f*

S *mf* Y las puer-tas de los hom - bres *p* se - lla - das co - mo cis - ter - nas.

G 53 *f* *mf* *l.v.*

lassciar vibrare

56 *mf*

S *mf* Por no vol-tear en la ma - no sus lla - ves de an gus tias muer-tas *mp* Y

G *sf* *mp*

59

S no oír - les más el cró - ta - lo

G *mf subito*

60

S *p* que me si - gue la ca - rre - ra do not prolong!

G *mp* come prima *poco rall.*

62

S

G *mp* *a tempo*

PUERTAS

Entre los gestos del mundo
Recibí el que dan las puertas.

En la luz yo las he visto
O selladas o entreabiertas
Y volviendo sus espaldas
Del color de la vulpeja.
¿Por qué fue que las hicimos
Para ser sus prisioneras?

.. . . .

Cuando golpeo me turban
Igual que la vez primera.
El seco dintel da luces
Como la espada despierta
Y los batientes se avivan
En escapadas gacelas.
Entro como quien levanta
Paño de cara encubierta;
Sin saber lo que me tiene
Mi casa de angosta almendra
Y pregunto si me aguarda
Mi salvación o mi pérdida.

.. . . .

Yo quiero irme y dejar
El sobrehaz de la Tierra,
El horizonte que acaba
Como un ciervo, de tristeza,
Y las puertas de los hombres
Selladas como cisternas.
Por no voltear en la mano
Sus llaves de angustias muertas
Y no oírles más el crótalo
Que me sigue la carrera.

Gabriela Mistral

DOS POEMAS DE GABRIELA MISTRAL

II. DOÑA VENENOS

Para Adélia e Edelton

Eduardo Fernández

Allegretto ♩ = 112-120 c.

Soprano

mp Do - ña Ve - ne-nos ha - bi - ta au - nos

Guitar

mf

Detailed description: This block contains the first four measures of the piece. The Soprano part begins with a whole rest in the first two measures, followed by a melodic line starting on G4. The lyrics 'Do - ña Ve - ne-nos ha - bi - ta au - nos' are written below the staff. A four-measure slur is placed over the final two notes of the soprano line. The guitar part features a rhythmic accompaniment of eighth notes with chords, starting on a G chord. A dynamic marking of *mf* is placed below the first measure.

5

S.

pa - sos de mi ca - sa *mf* E - lla quie - re dis-fru - tar ru - tas

G.

mf

Detailed description: This block contains measures 5 through 8. The Soprano part continues with the lyrics 'pa - sos de mi ca - sa' and then 'E - lla quie - re dis-fru - tar ru - tas'. A dynamic marking of *mf* is placed above the word 'E'. The guitar part continues with the same rhythmic pattern, with a dynamic marking of *mf* below the staff.

10

S.

jar - di - nes y pla - - - yas, *f* Y to - do ya se lo di - mos, pe - ro

G.

f *gliss.* *cresc.*

Detailed description: This block contains measures 9 through 13. The Soprano part has the lyrics 'jar - di - nes y pla - - - yas,' followed by 'Y to - do ya se lo di - mos, pe - ro'. A dynamic marking of *f* is placed above the word 'Y'. A four-measure slur with a *cresc.* marking is placed over the final two notes of the soprano line. The guitar part features a *f* dynamic marking and a *gliss.* (glissando) marking over the final two measures.

14

S.

noes - táa - pa - ci - gua - *mp* da. *mf* ¿A qué vi - no de tan

G.

mf

Detailed description: This block contains measures 14 through 17. The Soprano part has the lyrics 'noes - táa - pa - ci - gua -' followed by 'da.' and then '¿A qué vi - no de tan'. A dynamic marking of *mp* is placed above the word 'da.', and another *mf* is placed above the word '¿A'. The guitar part continues with the rhythmic accompaniment, with a dynamic marking of *mf* below the staff.

più f

19
S. le - jos *f* Si via - ja lle - van - do sual - ma? A los que na - cen o
G. *f* *cresc.* *ff* *gliss.* *gliss.*

23
S. mue - ren. A los quea - rri - ban o zar 3 - pan.
G. *f* *cresc.* *ff* *simile* *rasg.*

27
S. *mp* Yaun-que son mu - - - - - chos sus dí - - - - - as
G. *mf*

31
S. *mf* No se can - sa, no se can - sa! *p* ¿A qué
G. *f* *dim.*

35 *mf*

S. vi - no de tan le - jos Si via - ja lle-van-do sual - ma? *p* ¿A qué vi - no de tan

G. *mf* *f* *dim.* *mp*

40

S. le - jos, si via - ja lle-van-do sual - ma? *mf* Pu - do de - jar - la, sí.

G. *mf* *f*

44 *cresc.*

S. pu - do en cac - tus a ban-do - na - - da, *p* Yha - cer - se, cru-zan-do

G. *cresc.* *p* *mp* *mf*

48 *cresc.*

S. ma - res *mp* O - tra de hie - les la - va - - da *mf* ¿A qué

G. *mp* *cresc.* *f*

51 *dim.*

S. vi - noa - ser la mis - ma Ba - Joel pa - ís de las *p* pal - mas?

G. *dim.* *mp*

55

S. *mp* Me la di - cen, me la tra - en to - dos los dí - as con -

G. *mf*

60 *mf* *dim.*

S. ta - da, Pe - ro yo no la co - noz3 - co Y me la

G. *f* *gliss.* *gliss.* *rasg.*

64

S. ten - go sin ca - ra Ca - da dí - a me co -

G. *mf*

68

S. noz - co ár-bol nue - vo, bes-tia ra - ra. *p* y cri - a - tu - ras que lle - gan a la

G. *mp*

73

S. puer - ta de mi ca - sa. *mf* ¿Pe-ro si no la vi nun - ca *f* có-moe-

G. *mf* *f*

77

S. - choa la fo-ras - te - ra? *pp* Y si me la de-joen - trar, *mf* ¿Quéha-ce

G. *cresc.* *ff* *mp* *mf*

81

S. de mi paz ga - na - da? ¿Qué de mi bien quees un ár - bol?

G. *f* *ff* *mp*

85 *non cresc.!*

S. *2*

To - dos me pre - gun - tan si ya vi - no la mal - ha - da - da

G.

89

S. *pp*

pp Y lue - go me di - cen que es pe -

G.

93

S. *pp*

or si se re - tar - - - - - *pp*

G.

p

secco, quasi pizz.

DOÑA VENENOS

Doña Venenos habita
A unos pasos de mi casa.
Ella quiere disfrutar
Rutas, jardines y playas,
Y todo ya se lo dimos,
Pero no está apaciguada.

¿A qué vino de tan lejos
Si viaja llevando su alma?
A los que nacen o mueren,
A los que arriban o zarpan,
Y aunque son muchos sus días
¡no se cansa, no se cansa!

¿A qué vino de tan lejos
Si viaja llevando su alma?
Pudo dejarla, sí, pudo,
En cactus abandonada,
Y hacerse, cruzando mares,
Otra de hieles *lavada*.

¿A qué vino a ser la misma
Bajo el país de las palmas?
Me la dicen, me la traen
Todos los días *contada*,
Pero yo aún no le ha visto
Y me la tengo sin cara.
Cada día me conozco
Árbol nuevo, bestia rara,
Y criaturas que llegan
A la puerta de mi casa.

¿Pero si no la vi nunca
Cómo echo a la forastera?

Y si me la deajo entrar,
¿qué hace de mi paz ganada?
¿qué de mi bien que es un árbol?

Todos me preguntan si
Ya vino la malhadada
Y luego me dicen que...
Es peor si se retarda.